

imię i nazwisko: Elżbieta GAJEWSKA

stopień naukowy: dr hab. w dziedzinie nauk humanistycznych (językoznawstwo stosowane)

stanowisko: adiunkt

Katedra, Zakład, Pracownia: Katedra Glottodydaktyki, Pracownia Lingwistyki Komputerowej

zainteresowania naukowe: języki specjalistyczne: dydaktyka oraz tłumaczenie, nowe technologie w komunikacji i w dydaktyce

Rozprawa doktorska doktor nauk humanistycznych w zakresie językoznawstwa – tytuł polski oraz francuski uzyskany w systemie podwójnej opieki promotorskiej

Temat rozprawy: *Les méthodes pour adultes débutants face aux besoins de la communication professionnelle (Podręczniki do nauki języka francuskiego dla dorosłych a przygotowanie do komunikacji dla potrzeb zawodowych)*

Promotor: prof. Teresa Tomaszewicz (Uniwersytet A. Mickiewicza w Poznaniu); prof. Josiane Boutet (Université Paris VII)

Recenzenci: prof. Mieczysław Gajos (Uniwersytet Łódzki), prof. Denis Lehmann (Université Paris VII)

Rok obrony: 1998

Rozprawahabilitacyjna

Temat rozprawy: *Courriel vs courriel: la communication écrite en français de la communication professionnelle au temps des nouvelles technologies*

Recenzenci wydawniczy: prof. Halina Grzmil-Tylutki (Uniwersytet Jagielloński); dr hab. Magdalena Sowa (Katolicki Uniwersytet Lubelski)

Recenzenci do kolokwium habilitacyjnego: prof. Krzysztof Bogacki (Uniwersytet Warszawski), dr hab. prof. UG Joanna Jereczek-Lipińska (Uniwersytet Gdański); dr hab. prof. UP Małgorzata Nowakowska, dr hab. prof. KUL Urszula Paprocka-Piotrowska (Katolicki Uniwersytet Lubelski)

Rok obrony: 2014

granty i prace badawcze:

- od 1997: badania nad nauczaniem języków specjalistycznych oraz wpływem nowych technologii na komunikację (prowadzone w ramach badań statutowych oraz badań własnych)
- 2004-2005 współudział w projekcie badawczym *Kariery zawodowe romanistów polskich* Towarzystwa Romanistów Polskich „Plejada” oraz Ambasady Francji
- 1999-2002 współudział w programie PHARE TEMPUS-JEP 14089/1999 *Development of SME in EU accession countries* prowadzonym przez Instytut Nauk Politycznych i Stosunków Międzynarodowych UJ
- 1994-1996 współudział w projekcie *Le français en Pologne: mythes et réalités* prowadzonym przez Instytut Filologii Romańskiej UW

inne: tłumacz przysięgły języka francuskiego

prowadzone zajęcia:

dydaktyka nauczania języka francuskiego, nauczanie JO do celów specjalistycznych, teorie i koncepcje nauczania

praktyczna nauka języka francuskiego: języki specjalistyczne (język ekonomiczny i handlowy, turystyki i hotelarstwa, korespondencja handlowa)

członkostwo w stowarzyszeniach i instytucjach naukowych:

- od 2005 członek Krakowskiego Towarzystwa Popularyzowania Wiedzy o Komunikacji Językowej „Tertium”; od 2012 członek komisji rewizyjnej
- od 2004 członek Akademickiego Towarzystwa Romanistów Polskich „Plejada”
- od 2002 członek Stowarzyszenia Nauczycieli Języka Francuskiego w Polsce „Prof-Europe; skarbnik oddziału krakowskiego
- od 2000 członek Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego

współpraca międzynarodowa oraz międzyinstytucjonalna:

2008-2013	wykłady gościnne (Sorbonne Nouvelle (2), uniwersytety w Sewilli (4), Cuenca, Almerii, Vailladolid)
od 1995	sekretarz Komitetu Okręgowego Olimpiady Języka Francuskiego dla szkół średnich (KO Kraków II, obecnie KO Kraków, obejmujący kolejno woj. krośnieńskie, rzeszowskie i przemyskie; obecnie małopolskie, podkarpackie i świętokrzyskie)
1995-2000	członek wojewódzkiej komisji merytorycznej Konkursu Języka Francuskiego dla szkół podstawowych (odpowiedzialnej za organizację konkursu przedmiotowego oraz opracowanie materiałów)
2011	doradca merytoryczny KJF na zlecenie Małopolskiego Kuratorium Oświaty
2002-2010	Współdział w animacji środowiska nauczycieli-romanistów jako czynny członek Stowarzyszenia Nauczycieli Języka Francuskiego PROF-EUROPE. Organizacja Dnia Frankofonii, organizacja i prowadzenie szkoleń dla nauczycieli

udział w konferencjach naukowych krajowych i zagranicznych:

1. „Przygotowanie do komunikacji zawodowej w nauczaniu drugiego języka obcego”. IX Kongres Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego, Poznań 12-14 września 1998
2. „Le français sur objectifs spécifiques dans la formation des enseignants de FLE”. Konferencja międzynarodowa *Le FLE à l'université – nouveaux objectifs, nouveaux besoins*, Instytut Romanistyki UW 18-19 listopada 1999
3. „Korespondencja zawodowa a rozwijanie kompetencji prowadzenia dyskursu”. X Jubileuszowy Zjazd Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego, Poznań 20-21 września 1999
4. „Les stratégies individuelles et le discours stéréotypé du courrier professionnel”. Konferencja międzynarodowa *Référence discursive dans les langues romanes et slaves*, Lublin 18-24 września 2000
5. „Les écrits professionnels et les problèmes d'équivalence résultant de l'évolution des modèles discursifs polonais”. Konferencja międzynarodowa 3 DUO COLLOQUIUM Maastricht-Łódź *Translation et meaning*, Łódź 22-24 września 2000
6. „Ćwiczenia symulacyjne w nauczaniu języków obcych do celów zawodowych”. Konferencja krajowa *Specyfika nauczania – uczenia się języków obcych*, Częstochowa – Złoty Potok 6-7 października 2000
7. „Compétence textuelle et enseignement sur objectifs spécifiques”. Konferencja międzynarodowa *Compétences rédactionnelles, compétences traductologiques et leur acquisition*, Bielefeld 29 listopada – 1 grudnia 2001
8. „Jak rozpocząć list motywacyjny? Modele tekstu w korespondencji zawodowej w świetle zasad grzeczności językowej”. Konferencja krajowa Krakowskiego Towarzystwa Popularyzowania Wiedzy o Komunikacji Językowej „Tertium” *Język trzeciego tysiąclecia II*, Kraków 28 lutego – 2 marca 2002
9. „Praca z tekstem specjalistycznym a przygotowanie do samodzielnego doskonalenia swoich umiejętności językowych”. Konferencja krajowa *Języki specjalistyczne – zagadnienia dydaktyki i tłumaczenia tekstów*, Sosnowiec 19-20 kwietnia 2002
10. „Les séquences phatiques d'ouverture et de clôture du dialogue : les rituels conversationnels en traductologie et didactique des langues”. Konferencja międzynarodowa *Points communs: linguistique, glottodidactique, traductologie*, Uniwersytet Łódzki 6-8 czerwca 2002
11. „Komunikacja w przedsiębiorstwie w dialogach dydaktycznych a nabywanie kompetencji socjolingwistycznej i socjokulturowej”. Konferencja krajowa Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego *Przyswajanie języków obcych – teoria a praktyka nauczania*, Katowice-Ligota 23-25 września 2002
12. „Le rôle des manuels dans la formation des représentations des écrits stéréotypés (professionnels) chez les apprenants”. Konferencja międzynarodowa *La didactique des langues face aux cultures linguistiques et éducatives*, Université Paris III – Sorbonne Nouvelle, Paryż 12-14 grudnia 2002
13. „Komputer cały w obrazkach : komunikat słowny vs ikonki”. X Ogólnopolska Konferencja Przekładowa *Między tekstem a obrazem*, Kraków 24-25 maja 2003
14. „Wymiany młodzieży jako projekt pedagogiczny”. Konferencja międzynarodowa Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego *Integracja w nauczaniu języków obcych*, Zielona Góra 22-24 września 2003
15. „Od życiorysu do euroCV”. Konferencja krajowa Krakowskiego Towarzystwa Popularyzowania Wiedzy o Komunikacji Językowej „Tertium” *Język trzeciego tysiąclecia III*, Kraków 4-7 marca 2004

16. „Stereotypy kulturowe w 'rozmówkach'”, XI Ogólnopolska Konferencja Przekładowa *Nieznane w przekładzie*, Kraków 2-3 kwietnia 2004
17. „Wpływ modeli w języku obcym na korespondencję handlową w języku polskim”. Konferencja krajowa *Dydaktyka JO a kompetencja kulturowa i komunikacja interkulturowa. Teoria – praktyka – perspektywy*, Poznań 11-12 czerwca 2004
18. „Kształcenie nauczycieli nie tylko dla szkoły”. Konferencja międzynarodowa *Nauka JO w dobie integracji europejskiej: tendencje, problemy, zadania*, Poznań 27-29 września 2004
19. „Enseigner l'écrit commercial en Pologne: contexte socioculturel et outils de référence”. Seminarium międzynarodowe *Français langue internationale: recherche et formation*, Instytut Neofilologii AP, Kraków 10-11 grudnia 2004
20. „Programy komputerowe wspomagające tworzenie korespondencji zawodowej a lingwistyka tekstu”. III Ogólnopolska Konferencja Naukowo-Dydaktyczna SJO Politechniki Śląskiej *Języki obce przepustką do zjednoczonej Europy i świata*, Ustroń 8-10 kwietnia 2005
21. „Apprendre DU français pour perfectionner sa compétence professionnelle : cours sur objectifs spécifiques visant une compétence linguistique limitée”. Konferencja międzynarodowa *Français Langue Internationale : Recherche et formation*, Instytut Neofilologii AP, Kraków 23-23 czerwca 2005
22. „'Cordialement vôtre' Traduire la politesse verbale des lettres d'affaires”. Konferencja międzynarodowa IV Duo Colloque International Maastricht-Łódź *Traduction et sens*, Łódź 23-25 września 2005
23. „Z wyrazami szacunku czy z wyrazami sympatii? O przemianach w grzeczności językowej pism handlowych”. Konferencja krajowa Krakowskiego Towarzystwa Popularyzowania Wiedzy o Komunikacji Językowej „Tertium” *Język trzeciego tysiąclecia IV*, Kraków 9-12 marca 2006
24. „Wzory listów inaczej. Kreatywne wykorzystanie struktury tekstu”, wraz z: S.Piotrowski, M.Sowa. Konferencja krajowa Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego *Dydaktyka języków obcych początku XXI wieku*, Kraków 11-13 września 2006
25. „Comment identifier les compétences: la diffusion des instruments européens”, wraz z: M.Pamuła. Konferencja międzynarodowa - 4 sesja Letniego Uniwersytetu Europejskiego Badań i Innowacji na rzecz Kształcenia Ustawicznego, Kraków 18-21 września 2006
26. „Ewaluacja biegłości językowej a nauczanie języka specjalistycznego”, wraz z: M.Sowa. Konferencja krajowa *Europejski system opisu kształcenia językowego i Europejskie portfolio językowe a polski system edukacji*, Łódź 26-18 września 2006
27. „Un peu (?) de France chez nous: découvrir la présence française dans son entourage”. Konferencja międzynarodowa Fédération Internationale des Professeurs de Français *Le français dans l'enseignement des langues étrangères en Europe : enjeux et perspectives*, Wiedeń 2-5 listopada 2006
28. „Kształcenie nauczycieli języków specjalistycznych”. Konferencja krajowa *Nauczanie JO w szkolnictwie wyższym : tradycja-teraźniejszość-perspektywy*, Białystok 22-23 czerwca 2007
29. „Copier-coller, czyli o programach komputerowych wspomagających tworzenie korespondencji handlowej”, wraz z: S.Piotrowski, M.Sowa. Konferencja krajowa Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego *Nowe spojrzenia na motywację*, Wrocław 10-12 września 2007
30. „L'entreprise française à travers les documents didactiques”. Międzynarodowe kolokwium post-doc *Francophonie et interculturalité*, Poznań 17-18 września 2007
31. „Jak być grzecznym za granicą”. Konferencja krajowa Krakowskiego Towarzystwa Popularyzowania Wiedzy o Komunikacji Językowej „Tertium” *Język trzeciego tysiąclecia V*, Kraków 13-16 marca 2008
32. „Łyk egzotyki: obcość w przewodnikach”. XV Ogólnopolska Konferencja Przekładowa *Obcość kulturowa jako wyzwanie dla tłumacza*, Kraków 11-12 kwietnia 2008
33. „Enseigner l'écrit professionnel au niveau élémentaire”, wraz z: S.Piotrowski, M.Sowa, konferencja międzynarodowa *Enseignement et apprentissage au coeur de la francophonie*, Pułtusk 25-27 kwietnia 2008 (członek komitetu naukowego konferencji)
34. „Image didactique de la France”. Konferencja międzynarodowa 3^{ème} Colloque International „L'Europe des Langues et des Cultures” – „Le sens et sa complexité”, Kraków 5-7 czerwca 2008
35. „Przygotowanie do pracy w przedsiębiorstwie międzynarodowym na lekcji JO”. Konferencja międzynarodowa *Szanse i zagrożenia dla zarządzania i Edukacji w wielokulturowej Europie*, Poznań 18-19 czerwca 2008
36. „Uczyć na lekcji?”. Konferencja krajowa Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego, Kalisz 8-10 września 2008

37. „L’approche interculturelle dans l’enseignement du FLE à des fins professionnelles”. Konferencja międzynarodowa *Développer les compétences multiples chez l’enseignant et chez l’apprenant en classe de langue*, Warszawa 13 marca 2009
38. „L’enseignant de (F)LE en Pologne: formation initiale, perfectionnement professionnel, vie associative”, wraz z: A. Grabowska, M. Pocięcha. Konferencja międzynarodowa *3^e semaine internationale*, Bastogne (Belgia) 23-27 marca 2009
39. „Symulacja globalna jako technika rozwijania kompetencji mówienia w nauczaniu JO dla potrzeb zawodowych”, wraz z: M.Sowa. Konferencja krajowa *Mówienie w języku obcym – sukcesy i porażki uczenia się i nauczania*, Konin 18-20 maja 2009
40. „Metodologia konstrukcji kursu JO dla potrzeb zawodowych”, wraz z: M.Sowa. Konferencja krajowa Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego *Koncepcje i wdrożenia w glottodydaktyce*, Sosnowiec 7-8 września 2009
41. „Nauczanie języka francuskiego dla potrzeb specjalistycznych od poziomu zerowego”. Sesja metodyczna *Nauczanie języka francuskiego dla początkujących na filologii romańskiej. Nowe wyzwania*, UJ Kraków 23-24 października 2009
42. „Nauczanie JO dla potrzeb zawodowych : terminologia a kształtowanie się dziedziny”, wraz z: M.Sowa. Konferencja krajowa Krakowskiego Towarzystwa Popularyzowania Wiedzy o Komunikacji Językowej „Tertium” *Język trzeciego tysiąclecia VI*, Kraków 17-19 marca 2010
43. „L’entreprise française à travers les documents didactiques”. Konferencja międzynarodowa *4^{ème} Colloque International „L’Europe des Langues et des Cultures” – „Le sens et sa complexité”*, Kraków 5-10 czerwca 2010
44. „Nauczanie pisania w dydaktyce zorientowanej na cele specjalistyczne na przykładzie Français Langue Professionnelle”. Konferencja krajowa Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego *Niezwykły uczeń – indywidualne potrzeby edukacyjne w nauce JO*, Lublin 6-8 września 2010
45. „La linguistique appliquée à l’enseignement du Français Langue Professionnelle”. Spotkanie językoznawców romanistów polskich, Kraków 26-27 listopada 2010
46. „Nowe technologie w nauczaniu języków obcych dla potrzeb specjalistycznych”. Konferencja krajowa *Neofilologie XXI wieku*, Tarnów 25-26 marca 2011 [członek komitetu organizacyjnego konferencji]
47. „Cechy szczególne nauczyciela i ucznia w kształceniu językowym dla potrzeb zawodowych oraz ich wpływ na dyskurs edukacyjny”. Konferencja krajowa Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego *Dyskurs edukacyjny w klasie językowej*, Kalisz 12-14 września 2011
48. „Nowe aspekty komunikacji pisemnej w przedsiębiorstwie: pisma tradycyjne a korespondencja mailowa”. Konferencja krajowa Krakowskiego Towarzystwa Popularyzowania Wiedzy o Komunikacji Językowej „Tertium” *Język trzeciego tysiąclecia VII*, Kraków 14-16 marca 2012
49. „Francuski dla fizjoterapeuty, niemiecki dla budowlanców: przygotowanie językowe dla osób wyjeżdżających do pracy za granicą”. Konferencja krajowa Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego *Dydaktyka języków obcych a kompetencje ogólne*, Bydgoszcz 10-12 września 2012
50. „Wyznaczniki sukcesu w uczeniu się języka obcego dla potrzeb zawodowych”, wraz z: M. Sowa, międzynarodowa konferencja naukowo-dydaktyczna Instytutów Romanistyki i Germanistyki UW *Sukces w glottodydaktyce*, Warszawa 20-22 czerwca 2013
51. „Refleksyjna praktyka w nauczaniu języka specjalistycznego”, wraz z: M. Sowa, konferencja Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego *Refleksja w uczeniu się i nauczaniu języków obcych*, 9-11 września 2013 Wrocław
52. „Didactics of specialised translation at Polish universities”, wraz z: J. Albin, międzynarodowa konferencja *Methodological Challenges for the Contemporary Translator Educators*, Kraków 10-11 października 2013
53. „Uśmie(:h do czytelnika: emotikony w prasie”, konferencja krajowa Krakowskiego Towarzystwa Popularyzowania Wiedzy o Komunikacji Językowej „Tertium” *„Język trzeciego tysiąclecia VIII : Niedostłowność”*, Kraków 13-14 marca 2014
54. „Percevoir le visuel à travers le verbal”, wraz z: M. Niziołek, międzynarodowa konferencja *La perception en langue et en discours*, Warszawa 24-26 kwietnia 2014

kontakt: mail: egajewsk@up.krakow.pl, miejsce i godziny dyżurów wg ustaleń obowiązujących dla danego semestru

Publikacje :

Monografie:

1. Gajewska E. (2013): *Courriel vs courrier : la communication écrite en français de la communication professionnelle au temps des nouvelles technologies*. Lublin: Werset, s. 333.
2. Gajewska E. (2011): *Techniki nauczania języka obcego*. Tarnów: Wyd. PWSZ w Tarnowie, s.136.
3. Gajewska E., Sowa M. (w druku): *LSP – FOS – Fachsprache: dydaktyka języków specjalistycznych*. Lublin: Werset

Artykuły:

4. Gajewska E., Sowa M. (2014): „Les facettes multiples du français enseigné sur objectifs spécifiques: un enjeu pour l'ingénierie de formation?”. *Points Communs* 1, ss. 6-17. <http://www.francais.cci-paris-idf.fr/pc1/>
5. Sowa M., Gajewska E. (2014): „FS, FOS, FLP... Etiquettes vides ou concepts éducatifs opérationnels?”. *Points Communs* 1, ss. 18-28. <http://www.francais.cci-paris-idf.fr/pc1/>
6. Gajewska E. (2013): „Analiza dyskursu w glottodydaktyce specjalistycznej: kryteria doboru modeli teoretycznych dla potrzeb dydaktyki szkolnej”. *Neofilolog* 41/1, 21-35.
7. Sowa M., Gajewska E. (2012): „Nauczanie JO dla potrzeb zawodowych: terminologia a kształtowanie się dziedziny”. In: Jodłowiec M., Tereskiewicz A. (red.), *Dydaktyka języka obcego w okresie przemian*. Kraków: Wyd. Tertium, 77-85.
8. Gajewska E. (2012): „L'analyse du discours et l'enseignement des LE sur objectifs spécifiques”. In: Świątkowska M. (red.), *Romanica Cracoviensia*, vol.11. Kraków: Wyd. UJ, 136-145.
9. Gajewska E. (2011): „Poziomy biegłości a nauczanie języków specjalistycznych”. In: Piotrowski S. (red.), *O nauczaniu i uczeniu się języka obcego dla potrzeb zawodowych*. Lublin: Werset, 10-21.
10. Gajewska E. (2010): „Enseigner le français langue professionnelle dès le niveau débutant”. In: Grzmil-Tylutki H., Krakowska-Krzemińska E. (red.) *Enseigner le FLE aux débutants à la philologie romane. Nouveaux défis. Romanica Cracoviensia*. Kraków: Wyd. UJ, 123-131.
11. Gajewska E. (2010): „Préparer à communiquer avec les représentants d'autres cultures professionnelles dans le cadre d'un cours de langue sur objectifs spécifiques”. In: Sowa M. (red.), *L'Interculturel en pratique*. Lublin: Werset, 50-63.
12. Gajewska E., Grabowska A., Pocięcha M. (2010): „La carrière de l'enseignant de (F)LE en Pologne: formation initiale, perfectionnement professionnel, vie associative en prenant l'exemple des nouveaux enseignants formés à l'Ecole Nationale Supérieure d'Enseignement Professionnel de Tarnow”. In: Loos J.-C. (red.), *L'accompagnement des nouveaux enseignants*, Fernelmont: Editions Modulaires Européennes & InterCommunications, 193 – 223 (179 – 210).
13. Gajewska E. (2010): „Jak być grzecznym za granicą: etykieta językowa w przewodnikach turystycznych”. In: Chłopicki W., Jodłowiec M. (red.), *Słowo w dialogu międzykulturowym*. Kraków: Wyd. Tertium, 85-100.
14. Gajewska E. (2011): „L'entreprise française à travers les documents didactiques”. *Synergies Pologne* 8, 117-126. Wersja polska artykułu: Gajewska E. (2010): „Przygotowanie do pracy w przedsiębiorstwie międzynarodowym na lekcji JO”. In: Mackiewicz M. (red.), *Kompetencja interkulturowa w teorii i praktyce edukacyjnej*. Poznań: Wyd. WSB, 221-230.
15. Gajewska E., Sowa M., Piotrowski S. (2010): „L'écrit formel dans les manuels de Français langue étrangère”. In: Paprocka-Piotrowska U., Zajac J. (red.), *L'enseignement / apprentissage du français langue étrangère. Réfléchir et agir*. Lublin: Wyd. TN KUL & KUL, 189-202.
16. Gajewska E., Sowa M. (2010): „Metodologia konstrukcji kursu języka obcego dla potrzeb zawodowych”. *Neofilolog* 35, 243-254.
17. Gajewska E. (2009): „L'approche interculturelle dans l'enseignement du FLE à des fins professionnelles”. In: Szymankiewicz K., Zajac J. (red.), *Développer les compétences multiples chez l'apprenant et chez l'enseignant en classe de FLE. Hommage à Lucjan Grobelak*. Warszawa: Instytut Romanistyki UW, 43-52.
18. Gajewska E. (2009): „Obcość w przewodnikach: między praktycznością a egzotyką”. In: Brzozowski J., Filipowicz-Rudek M. (red.), *Obcość kulturowa jako wyzwanie dla tłumacza*. Kraków: Księgarnia Akademicka, 193-209.
19. Gajewska E. (2009): „La France multiethnique dans les manuels de FOS”. *Synergies Pologne* 6, 65-75.
20. Gajewska E. (2008) : „Kształcenie nauczycieli języków specjalistycznych”. In : Harbig A. M. (red.), *Nauczanie języków obcych w szkole wyższej*, Białystok: Wyd. Uniwersytetu w Białymstoku, 75-84.
21. Gajewska E. (2008): „'Cordialement vôtre'. Traduire la politesse verbale des lettres d'affaires”. In: Lewandowska-Tomaszczyk B., Thelen M. (red.), *Translation and Meaning* 8. Maastricht: Universitaire Pers Maastricht, 235-243.

22. Gajewska E., Sowa M. (2008): „Cadre Européen Commun de Référence et enseignement sur objectifs professionnels”. *Synergies Espagne* 1, 219-228 (wskutek błędu redaktorów Synergies wydane także w *Synergies Sud-Est Européen* 1/2008, 101-112).
23. Gajewska E., Sowa M., Piotrowski S. (2008): „Problemy z redagowaniem korespondencji stereotypowej a modele tekstu”. In: Jodłowiec M., Niżegorodcew A. (red.), *W stronę nowoczesnego nauczania języków obcych*. Kraków: Wyd. Tertium, 169-182.
24. Gajewska E. (2007): „Z wyrazami szacunku czy z wyrazami sympatii? O przemianach w grzeczności językowej pism handlowych”. In: Chłopicki W. (red.); *Komunikacja międzykulturowa. Perspektywy badań interdyscyplinarnych*. Kraków: Wyd. Tertium, 269-278.
25. Gajewska E., Sowa M. (2007): „Ewaluacja biegłości językowej a nauczanie języka specjalistycznego”. In: Pawlak M., Fisiak J. (red.), *Dokumenty Rady Europy a nauczanie języków w polskim systemie edukacji*. Łódź: Wyd. Wyższej Szkoły Humanistyczno-Ekonomicznej w Łodzi, 121-134.
26. Gajewska E., Pamuła M. (2006): „Ouvrir les portes aux débutants ? Témoignage d’une expérience”. In: Tomaszewicz T. (red.), *Vers une nouvelle dimension des études romanes*. Łask: Leksem, 51-56.
27. Gajewska E. (2006): „Tempora mutantur. O nieznanym w rozmówkach”. In: Filipowicz-Rudek M., Konieczna-Twardzikowa J. (red.), *Nieznane w przekładzie*. Kraków: Księgarnia Akademicka, 19-32.
28. Gajewska E. (2005): „Komputer cały w obrazkach : komunikat słowny vs ikonki”. In: Kropiwić U., Konieczna-Twardzikowa J. (red.), *Między tekstem a obrazem. Przekład a telewizja. Reklama, teatr, film, komiks, internet*. Kraków: Księgarnia Akademicka, 171 – 180.
29. Gajewska E. (2005): „Apprendre du français pour perfectionner sa compétence professionnelle : cours sur objectifs spécifiques visant une compétence linguistique limitée”. *Synergies Pologne* 2, 120-124.
30. Gajewska E. (2005): „Kształcenie nauczycieli nie tylko dla szkoły”. *Neofilolog* 27, 25-30.
31. Gajewska E. (2005): „Programy komputerowe wspomagające tworzenie korespondencji zawodowej a lingwistyka tekstu”. Materiały pokonferencyjne III Ogólnopolskiej Konferencji Naukowo-Dydaktycznej SJO Politechniki Śląskiej *Języki obce przepustką do zjednoczonej Europy i świata*, Ustroń 8-10 kwietnia, ISBN 83-922213-0-3
32. Gajewska E. (2005): „Wpływ modeli w języku obcym na korespondencję handlową w języku polskim”. In: Mackiewicz M. (red.), *Dydaktyka języków obcych a kompetencja kulturowa i komunikacja interkulturowa*. Poznań: Wyd. WSB, 175-185.
33. Gajewska E. (2005): „Od życiorysu do euroCV” In: Szpila G. (red.), *Język trzeciego tysiąclecia III, tom 1: Tendencje rozwojowe współczesnej polszczyzny*. Kraków: Wyd. Tertium, 111-124.
34. Gajewska E. (2005): „Enseigner l’écrit commercial en Pologne: contexte socioculturel et outils de référence”. *Synergies Pologne* 1, 33-40.
35. Gajewska E. (2003): „Praca z tekstem specjalistycznym a przygotowanie do samodzielnego doskonalenia swoich umiejętności językowych”. In: Mamet P., Mrózek A. (red.), *Języki specjalistyczne – zagadnienia dydaktyki i przekładu*. Katowice: Śląsk, 167-172.
36. Gajewska E. (2002): „Jak rozpocząć list motywacyjny, czyli modele korespondencji zawodowej w świetle zasad grzeczności językowej”. In: Szpila G. (red.), *Język trzeciego tysiąclecia II – tom I : Nowe oblicza komunikacji we współczesnej polszczyźnie*. Kraków: Wyd. Tertium, 365-370.
37. Gajewska E. (2002): „Les séquences phatiques d’ouverture et de clôture du dialogue : les rituels conversationnels en didactique des langues et en traductologie”. In: Kacprzak A. (red.), *Points communs: linguistique, glottodidactique, traductologie*. Łódź: Biblioteka, 57-67.
38. Gajewska E. (2002): „Les stratégies individuelles et le discours stéréotypé du courrier professionnel”. In: Kęsik M. (red.) *Référence discursive dans les langues romanes et slaves*. Lublin: Wyd. UMCS, 70-78.
39. Gajewska E. (2000): „Le Français sur objectifs spécifiques dans la formation des enseignants de FLE”. In: Okęcka I., Wróblewska-Pawlak K., Zając J. (red.), *Le Français Langue Étrangère à l’université – nouveaux objectifs, nouveaux besoins*. Warszawa: Wyd. UW, 128-135.
40. Gajewska E. (1998): „Przygotowanie do komunikacji zawodowej w nauczaniu drugiego języka obcego”. *Neofilolog* 17, 31-39.
41. Gajewska E. (1997): „Enseignants de Cracovie”. In: Boutet J., Wróblewska-Pawlak K. (red.), *Le français en Pologne: mythes et réalités*. Warszawa: Centre pour l'Europe UW 128-138.
42. Gajewska E. (1997): „Etudiants de Cracovie”. In: Boutet J., Wróblewska-Pawlak K. (red.), *Le français en Pologne: mythes et réalités*. Warszawa: Centre pour l'Europe UW, 85-88.
43. Gajewska E. (1996): „Zabieranie głosu w rozmowie - między teorią językoznawczą a jej wykorzystaniem w dydaktyce języków obcych”. *Język Polski* 2-3, 174-181.

Inne:

- 1.
2. Gajewska E., Mejri S. (red.) (2011): *Synergies Pologne 8, Inférence, ellipse et parabole*, s. 268. Wstęp do numeru: Gajewska E., Muryn T., 5-9.
3. Gajewska E., Sowa M., Piotrowski S. (2008): *Korespondencja handlowa w języku francuskim*. Poradnik z płytą CD. Warszawa: Wiedza Powszechna.
4. Gajewska E., Sowa M. (2009) : „Rédaction assistée du courrier d’entreprise”. *Points Communs* 36, 12-18 (prezentacja podręcznika i programu wspomagającego redagowanie korespondencji handlowej).
5. Gajewska E. (2008): „Un peu (?) de France chez nous : découvrir la présence française dans son entourage”. In: Basaille J.-P., Custers G., Marting F. (red.), *Le français, une langue qui fait la différence. Dialogues et cultures* 53, 423-429.
6. Gajewska E., Pamuła M. (2007): „L’introduction d’Europass en Pologne”. In : Albertini J.-M. (red.), *Des compétences pour apprendre tout au long de la vie - raport z 4 sesji Letniego Uniwersytetu Europejskiego Badań i Innowacji na rzecz Kształcenia Ustawicznego (Fondation des Régions Européennes pour la Recherche en Education et en Formation) Kraków 18-21 września 2006*. France: Ecully Graphic, 30.
7. Gajewska E. (2005): *Krakowskie Dni Frankofonii 2005, czyli w co się bawić, żeby było ciekawie i pożytecznie*. Biuletyn Stowarzyszenia Nauczycieli Języka Francuskiego PROF-EUROPE 6, 52-53 (sprawozdanie z prowadzonego przez siebie projektu).
8. Fanderowska H., Gajewska E. (2004): „Święto języka francuskiego”. *Języki Obce w Szkole* 1, 160-162 (sprawozdanie z prowadzonego przez siebie projektu).
9. Gajewska E., Ochwat D. (2002): „Wymiana inaczej?”. *Języki Obce w Szkole* 1, 82-83.
10. Gajewska E., Ochwat D. (2001): „Sprawozdanie z IV międzynarodowego spotkania młodzieży frankofońskiej – Kraków 2000”, *Języki Obce w Szkole* 4, 110-111 (sprawozdanie z prowadzonego przez siebie projektu).
11. Fanderowska H., Gajewska E. (2000): „Konkurs języka francuskiego”. *Języki Obce w Szkole* 5, 117 (sprawozdanie z prowadzonego przez siebie projektu).
12. Fanderowska H., Gajewska E. (2000): „Konkurs języka francuskiego – Rien de plus beau que l’amitié”. *Języki Obce w Szkole* 5, 59-66 (testy własnego autorstwa).

Promotorstwo:

Prace magisterskie (2004-2010): 15 wypromowanych prac magisterskich z zakresu metodyki nauczania języka francuskiego (w tym francuskiego do celów zawodowych); 30 prac recenzowanych

Prace licencjackie (2002-2010): 54 wypromowane licencjaty z zakresu glottodydaktyki (nauczanie języka francuskiego, francuskiego oraz włoskiego w ujęciu kontrastywnym, języków specjalistycznych; alternatywne metody nauczania); cywilizacji francuskiej oraz języków specjalistycznych stosowanych w praktyce; 35 prac recenzowanych.

Data aktualizacji: 31.10.2013 r.